

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อของ MANN+HUMMEL Group สำหรับวัสดุการผลิต – ภูมิภาคยุโรปและเอเชียแปซิฟิก

1. Relevant Regulations

1.1 These Conditions of Purchasing shall apply exclusively to all our orders (hereinafter "Order") governing the purchase of goods, services and work performance. Contradictory terms of delivery shall only apply if expressly acknowledged in writing by us. We hereby expressly object to any of the Supplier's notes or references as to the validity and applicability of his general terms and conditions. Our Conditions of Purchasing apply exclusively if we do not object the Supplier terms and conditions in individual cases or if, although being aware of contrary or supplementary terms and conditions of the Supplier, we accept a delivery without reservation. These Terms and Conditions shall apply to the MANN+HUMMEL companies as listed in Appendix 1 and to the Supplier and its companies as listed in Appendix 2.

1.2 In addition to these Terms and Conditions of Purchasing, the Quality Assurance Agreement, the Supplier Manual and Logistics Manual shall also apply and form an integral part of this agreement.

2. Ordering and Order Confirmation

2.1 Electronic Data Interchange ("EDI"), alternatively WebEDI, is essential and mandatory for a Supplier to enter a business relationship with MANN+HUMMEL. In case a Supplier refuses EDI/WebEDI or does not conclude the EDI/WebEDI agreement within two (2) months, the business relationship with MANN+HUMMEL shall nevertheless continue, however, the Supplier will be charged with EUR 100 (EUR one hundred) per delivery in such a case.

2.2 Orders and/or subsequent changes must be made in writing to be binding on us. The written form includes email or - if agreed - EDI or WebEDI. Deviations from this form requirement shall be effective only with our prior approval in writing or text form.

2.3 The EDI Agreement is an integral part of these Terms and Conditions and can be accessed under: www.mann-hummel.com/ediagreement

2.4 Acceptance of our Order must be confirmed in writing within two working days, with indication of our complete Order data. If the Supplier fails to accept the Order within ten (10) working days as of receipt, we shall be entitled to cancel the Order.

2.5 Prices specified in the Order are fixed.

3. Delivery Dates / Delay in Delivery

3.1 Agreed delivery dates and deadlines shall be binding. Delivery schedules are binding, unless the Supplier raises any objections within three (3) working days from receipt of said schedules. The date of receipt of the goods at the location specified in our Order shall be decisive for compliance with the delivery date or deadline. The Supplier shall be responsible for notifying the service provider specified in our Order. If a service provider other than the one specified by us is commissioned without our prior approval, the Supplier must bear any extra costs incurred as a result.

3.2 The Supplier shall promptly notify us in writing of any potential delays or non-compliance with delivery dates and deadlines, explaining the reasons for the delay and specifying how long they are expected to prevail.

3.3 Should the Supplier exceed the agreed-upon delivery dates and deadlines, he shall be deemed in default without a

1. กฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง

1.1 เงื่อนไขการจัดซื้อเหล่านี้จะมีผลเฉพาะกับคำสั่งซื้อทั้งหมดของเรา (ต่อไปนี้เป็น "คำสั่งซื้อ") ที่ควบคุมการซื้อสินค้า บริการ และผลงาน เงื่อนไขการจัดส่งที่ขัดแย้งกันจะมีผลบังคับใช้ก็ต่อเมื่อได้รับการยอมรับอย่างชัดเจนเป็นลายลักษณ์อักษรจากเรา

เราขอคัดค้านอย่างชัดเจนต่อบันทึกหรือการอ้างอิงใด ๆ ของซัพพลายเออร์เกี่ยวกับความถูกต้องและการบังคับใช้ข้อกำหนดและเงื่อนไขไปของเขา

เงื่อนไขในการจัดซื้อของเรามีผลบังคับใช้เฉพาะในกรณีที่เรายังไม่คัดค้านข้อกำหนดและเงื่อนไขของซัพพลายเออร์ในแต่ละกรณีหรือแม้ว่าจะทราบถึงข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ขัดแย้งเพิ่มเติมของซัพพลายเออร์

เราขอรับการจัดส่งโดยไม่ข้อแม้ ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ใช้กับบริษัท MANN+HUMMEL ตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก 1 และกับซัพพลายเออร์และบริษัทของซัพพลายเออร์ตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก 2

1.2 นอกเหนือจากข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อเหล่านี้แล้ว ข้อตกลงการประกันคุณภาพ

คู่มือซัพพลายเออร์และคู่มือโลจิสติกส์จะนำมาใช้และเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลงนี้ด้วย

2. การสั่งซื้อและการยืนยันการสั่งซื้อ

2.1 การแลกเปลี่ยนข้อมูลในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Data Interchange หรือ "EDI") หรือ WebEDI เป็นสิ่งสำคัญและจำเป็นสำหรับซัพพลายเออร์ในการเข้าสู่ความสัมพันธ์ทางธุรกิจกับ MANN+HUMMEL ในกรณีที่ซัพพลายเออร์ปฏิเสธ EDI/WebEDI หรือไม่ยอมรับข้อตกลง EDI/WebEDI ภายในสอง (2) เดือน ความสัมพันธ์ทางธุรกิจกับ MANN+HUMMEL จะยังคงดำเนินต่อไป แต่ซัพพลายเออร์จะถูกเรียกเก็บเงิน 100 ยูโร (หนึ่งร้อยยูโร) ต่อการจัดส่งในกรณีดังกล่าว

2.2 คำสั่งซื้อและ/หรือการเปลี่ยนแปลงในภายหลังต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อให้มีผลผูกพันกับเรา แบบฟอร์มเป็นลายลักษณ์อักษรรวมถึงอีเมลหรือ - หากตกลง - EDI หรือ WebEDI

การเขียนแบบจากข้อกำหนดของแบบฟอร์มนี้จะมีผลเฉพาะเมื่อได้รับการอนุมัติล่วงหน้าในรูปแบบเป็นลายลักษณ์อักษรหรือข้อความ

2.3 ข้อตกลง EDI เป็นส่วนหนึ่งของข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้และสามารถเข้าถึงได้ภายใต้: www.mann-hummel.com/ediagreement

2.4 การยอมรับคำสั่งซื้อของเราจะต้องได้รับการยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรภายในสองวันทำการโดยมีการระบุข้อมูลคำสั่งซื้อที่สมบูรณ์ของเรา หากซัพพลายเออร์ไม่ยอมรับคำสั่งซื้อภายในสิบ (10) วันทำการนับจากวันที่ได้รับ เรามีสิทธิ์ยกเลิกคำสั่งซื้อ

2.5 ราคาที่ระบุในคำสั่งซื้อเป็นราคาตายตัว

3. วันที่จัดส่ง / ความล่าช้าในการจัดส่ง

3.1 วันที่จัดส่งและกำหนดเวลาที่ตกลงกันจะมีผลผูกพัน กำหนดการจัดส่งมีผลผูกพัน เว้นแต่ซัพพลายเออร์จะคัดค้านใด ๆ ภายในสาม (3) วันทำการนับจากที่ได้รับกำหนดการดังกล่าว

วันที่รับสินค้า ณ สถานที่ที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อของเราจะต้องเป็นไปอย่างเด็ดขาดสำหรับการปฏิบัติตามวันที่จัดส่งหรือกำหนดเวลา

ซัพพลายเออร์จะต้องรับผิดชอบในการแจ้งผู้ให้บริการที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อของเรา หากผู้ให้บริการรายอื่นนอกเหนือจากที่เราระบุได้รับการว่าจ้างโดยไม่ได้รับการอนุมัติล่วงหน้าจากเรา

ซัพพลายเออร์ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมใด ๆ ที่เกิดขึ้นตามมา ซัพพลายเออร์จะแจ้งให้เราทราบโดยทันทีเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับความล่าช้าที่อาจเกิดขึ้นหรือการไม่ปฏิบัติตามวันที่จัดส่งและกำหนดเวลาการจัดส่ง

โดยอธิบายถึงสาเหตุของความล่าช้าและระยะเวลาที่คาดว่าจะมีผล หากซัพพลายเออร์เกินวันที่จัดส่งและกำหนดเวลาที่ตกลงกันไว้ จะถือว่าเขาผิดนัดโดยไม่มีจำเป็นต้องมีการแจ้งเตือนหากมีการกำหนดวัน

	<p>reminder being required, provided that a certain date has been directly or indirectly stipulated within the scope of such agreed-upon delivery dates or deadlines.</p> <p>In case of default we shall be entitled, after the expiry of a reasonable grace period set by us, to have the service owed by the Supplier rendered by a third party at the Supplier's cost and expense, or to rescind the contract, or to demand compensation for the damages incurred. The Supplier shall be obligated to reimburse us for any and all extra costs incurred as a result of delayed delivery.</p>	<p>ที่ที่แน่นอนหรือโดยอ้อมภายในขอบเขตของวันที่จัดส่งหรือกำหนดเวลา ที่ตกลงกันดังกล่าว</p>
	<p>3.4 In the event of a culpable deviation from the delivery and packaging provisions or in the event of early delivery or excess delivery we shall be entitled to claim additional expenditure for logistics in form of damages in the amount of two (2) local hourly rates of the MANN+HUMMEL entity where the damage occurred plus the damages caused. The Supplier shall have the right to prove that we have not incurred any or that we have incurred less damage.</p>	<p>ในกรณีนี้ที่ผิดนัด หลังจากสิ้นสุดระยะเวลาผ่อนผันที่เหมาะสมที่เราเป็นผู้กำหนด เราจะมิได้รับบริการที่ซัพพลายเออร์ตัดค่าเราจากบุคคลที่สามโดยที่ซัพพลายเออร์เป็นผู้ออกต้นทุนและค่าใช้จ่าย หรือเราจะมิได้รับสิทธิยกเลิกลูกสัญญาหรือเรียกร้องให้ซัพพลายเออร์ชดใช้ค่าเสียหายที่เกิดขึ้น ซัพพลายเออร์จะต้องชำระเงินคืนให้กับเราสำหรับค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมใด ๆ และทั้งหมดที่เกิดขึ้นอันเป็นผลมาจากการจัดส่งล่าช้า</p>
	<p>3.5 Acceptance of a delayed delivery or service does not imply waiver of any of our rights, in particular to claim for damages.</p>	<p>3.5 ในกรณีที่มีการเบี่ยงเบนที่นำสาเหตุจากข้อกำหนดการจัดส่งและบรรจุภัณฑ์หรือในกรณีที่มีการจัดส่งก่อนกำหนดหรือการจัดส่งเกิน เราจะมิได้รับสิทธิเรียกร้องค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมสำหรับการขนส่งในรูปแบบของค่าเสียหายคิดเป็นสอง (2) ชั่วโมงตามอัตราในท้องถิ่นของบริษัท MANN+HUMMEL ที่เกิดความเสียหายบวกกับค่าเสียหายที่เกิดขึ้น ซัพพลายเออร์มีสิทธิที่จะพิสูจน์ว่าเราไม่ได้รับความเสียหายใด ๆ หรือเราได้รับความเสียหายน้อยกว่าที่เราประเมิน</p>
	<p>4 Delivery / Shipping</p>	<p>4 การจัดส่ง / การขนส่ง</p>
	<p>4.1 Each shipment must be accompanied by a delivery note / invoice including our complete Order data.</p>	<p>4.1 การจัดส่งแต่ละครั้งจะต้องมาพร้อมกับใบส่งของ/ใบแจ้งหนี้ รวมถึงข้อมูลการสั่งซื้อที่สมบูรณ์ของเรา</p>
	<p>4.2 The Supplier shall provide the Purchaser with a national export control information (e.g. export list number) under each item of the invoice if applicable. The ECCN (Export Control Classification Number – US (re)- export control regulations) must also be given for each item. This information shall be sent in addition via email to the following address: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com.</p>	<p>4.2 ซัพพลายเออร์จะให้ข้อมูลควบคุมการส่งออก ในประเทศ แก่ผู้ซื้อ (เช่น หมายเลขรายการส่งออก) ภายใต้แต่ละรายการของใบแจ้งหนี้หากมี ต้องระบุ ECCN (หมายเลขจำแนกประเภทการควบคุมส่งออก (Export Control Classification Number) – สหรัฐฯ - กฎระเบียบควบคุมการส่งออก (ใหม่อีกครั้ง) สำหรับแต่ละรายการ ข้อมูลนี้จะถูกส่งเพิ่มเติมทางอีเมลไปยังที่อยู่ต่อไปนี้: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com</p>
	<p>4.3 Suppliers that have their registered office in the European Community or Turkey must also confirm the preferential status of the goods supplied to the buyer using a Supplier Declaration with the wording required by law; wherever possible this declaration should be a Long-Term Supplier Declaration. Supplier Declarations that do not meet the legal requirements will not be recognized. Any relevant evidence must be provided and submitted by the Supplier without this being specifically requested. The Supplier shall bear any costs (e.g. customs duties) arising as a result of any failure to provide said evidence. The Supplier also undertakes to make verifiable statements regarding commodity code as well as the non-preferential origin of the goods supplied (using ISO alpha-2 codes) and provide suitable evidence to support these statements if required. Suppliers that have their registered office outside the European Union or Turkey but in a country with which the European Union or Turkey have concluded a preferential agreement must provide information about preferential status of supplied goods in the form agreed on in the relevant preferential agreement itself.</p>	<p>4.3 ซัพพลายเออร์ที่มีสำนักงานจดทะเบียนในประชาคมยุโรปหรือตุรกีต้องยืนยันสถานะสิทธิพิเศษของสินค้าที่ส่งให้กับผู้ซื้อโดยใช้คำประกาศของซัพพลายเออร์พร้อมข้อความที่กฎหมายกำหนด คำประกาศนี้ควรเป็นคำประกาศของซัพพลายเออร์แบบระยะยาวทุกครั้งที่เป็นไปได้ คำประกาศของซัพพลายเออร์ที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดทางกฎหมายจะ ไม่ได้รับการยอมรับ ซัพพลายเออร์ต้องจัดหาและส่งหลักฐานใด ๆ ที่เกี่ยวข้องโดยที่เราไม่จำเป็นต้องร้องขอเป็นพิเศษ ซัพพลายเออร์ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายใด ๆ (เช่น ภาษีศุลกากร) ที่เกิดจากความล้มเหลวในการแสดงหลักฐานดังกล่าว ซัพพลายเออร์ยังรับรองด้วยว่าจะจัดทำใบแจ้งยอดที่ตรวจสอบได้เกี่ยวกับรหัสสินค้า โลกทัศน์ที่ตลอดจนแหล่งที่มา วิธีการค้าของสินค้าที่จัดหา (โดยใช้รหัส ISO alpha-2) และแสดงหลักฐานที่เหมาะสมเพื่อสนับสนุนใบแจ้งยอดเหล่านี้หากจำเป็น ซัพพลายเออร์ที่มีสำนักงานจดทะเบียนนอกสหภาพยุโรปหรือตุรกี แต่ในประเทศที่สหภาพยุโรปหรือตุรกีได้สรุปข้อตกลงสิทธิพิเศษ จะต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานะสิทธิพิเศษของสินค้าที่จัดหาในแบบฟอร์มที่ตกลงในข้อตกลงสิทธิพิเศษที่เกี่ยวข้อง</p>
	<p>4.4 The Supplier undertakes to print commodity code and non-preferential origin as well as national export list number (if applicable) of the goods supplied on his invoice.</p>	<p>4.4 ซัพพลายเออร์รับรองที่จะพิมพ์รหัสสินค้าและแหล่งกำเนิดที่ไม่ได้รับสิทธิพิเศษตลอดจนหมายเลขรายการส่งออกของประเทศ (ถ้ามี) ของสินค้าที่ระบุ ในใบแจ้งหนี้ของตน</p>
	<p>4.5 The Supplier undertakes to inform the Purchaser immediately in writing in the event that any declaration of preferential status or non-preferential origin or commodity code, or any part thereof, ceases to be valid or is subject to change.</p>	<p>4.5 ซัพพลายเออร์รับรองว่าจะแจ้งให้ผู้ซื้อทราบทันทีเป็นลายลักษณ์อักษรในกรณีที่มีการประกาศสถานะสิทธิพิเศษหรือแหล่งที่มาที่ไม่ได้รับสิทธิพิเศษ หรือรหัสสินค้า โลกทัศน์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของมันไม่มีผลบังคับใช้หรืออาจมีการเปลี่ยนแปลง</p>
	<p>4.6 The Supplier agrees to comply with any relevant international security programs (e.g. C-TPAT/AEO F or C/KC Air Cargo Security) in order to ensure the punctual delivery of supplies to the Purchaser. If the Supplier has not been certified for any of these security programs, they must provide a security declaration with the first delivery. New security declarations must be provided every two (2) years</p>	<p>4.6 ซัพพลายเออร์ตกลงที่จะปฏิบัติตามโครงการรักษาความปลอดภัยระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง (เช่น C-TPAT/AEO F หรือ C/KC Air Cargo Security) เพื่อให้แน่ใจว่าการส่งมอบพัสดุให้กับผู้ซื้อตรงเวลา หากซัพพลายเออร์ไม่ได้ใช้โปรแกรมรักษาความปลอดภัยใด ๆ เหล่านี้ พวกเขาต้องแสดงคำประกาศการรักษาความปลอดภัยกับการจัดส่งครั้งแรก ต้องมีการประกาศการรักษาความปลอดภัยใหม่ทุกสอง (2) ปี</p>

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อของ MANN+HUMMEL Group
สำหรับวัสดุการผลิต – ภูมิภาคยุโรปและเอเชียแปซิฟิก

4.7	Unless otherwise agreed in writing, deliveries shall be made to their destinations free of freight charges and packaging costs DAP (Incoterms 2020) at the named MH location.	4.7	เว้นแต่จะตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร การจัดส่งจะต้องดำเนินการไปยังจุดหมายปลายทางโดยไม่คิดค่าขนส่งและค่าบริการรถยก DAP (Incoterms 2020) ที่สถานที่ที่ตั้งของ MH
5	Invoices / Payment Terms	5	ใบแจ้งหนี้ / เงื่อนไขการชำระเงิน
5.1	Invoices must include our complete Order data (Order no., date, delivery note no.). In case of noncompliance with this provision, the Supplier shall be responsible for any consequential delays in invoice processing and payment. Invoices must be submitted as specified in the Order. We reserve the right to return invoices with incomplete or inaccurate Order data or with inaccurate or incomplete billing address to the Supplier.	5.1	ใบแจ้งหนี้ต้องมีข้อมูลคำสั่งซื้อที่สมบูรณ์ของเรา (เลขที่ใบสั่งซื้อ วันที่ เลขที่ใบส่งของ) ในกรณีที่ไม่นับปฏิบัติตามข้อกำหนดนี้ ซัพพลายเออร์ต้องรับผิดชอบต่อความล่าช้าที่เป็นผลตามมาในการประมวลผลใบแจ้งหนี้และการชำระเงิน ต้องส่งใบแจ้งหนี้ตามที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ เราขอสงวนสิทธิ์ในการส่งคืนใบแจ้งหนี้ที่มีข้อมูลการสั่งซื้อที่ไม่สมบูรณ์หรือไม่ถูกต้องหรือมีที่อยู่สำหรับการเรียกเก็บเงินที่ไม่ถูกต้องหรือไม่สมบูรณ์ไปยังซัพพลายเออร์
5.2	Unless a special arrangement has been made payment shall be made by way of bank transfer after thirty (30) days net as of the day of receipt of the goods, but no earlier than as of receipt of the invoice. If the payment is made within twenty (20) days, a three percent (3%) cash discount will be deducted.	5.2	เว้นแต่จะมีการตกลงกันเป็นกรณีพิเศษ ให้ชำระเงินโดยการโอนเงินผ่านธนาคารหลังจากสามสิบ (30) วันสุทธิ ณ วันที่ได้รับสินค้า แต่ไม่ช้ากว่าที่ได้รับใบแจ้งหนี้ หากชำระเงินภายในยี่สิบ (20) วัน ทางเราจะหักส่วนลดเงินสดสามเปอร์เซ็นต์ (3%)
5.3	In case of acceptance of early deliveries, maturity shall depend on the agreed-upon delivery date.	5.3	ในกรณีที่ยอมรับการส่งมอบก่อนกำหนด ระยะเวลาที่กำหนดจะขึ้นอยู่กับวันส่งมอบที่ตกลงกัน
5.4	In case of short deliveries, we shall be entitled to retain payment in the amount of the outstanding delivery until proper fulfillment.	5.4	ในกรณีที่จัดส่งสินค้าไม่ครบ เรามีสิทธิ์ที่จะสงวนการชำระเงินตามจำนวนการจัดส่งที่ค้างค้างไว้จนกว่าจะได้รับสินค้าครบถ้วน
5.5	The Supplier shall not be entitled to assign or otherwise dispose of its claims wholly or partly against us without our prior written consent.	5.5	ซัพพลายเออร์จะไม่มีสิทธิ์มอบหมายหรือกำจัดข้อเรียกร้องทั้งหมดหรือบางส่วนต่อเราโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากเรา
6	Supplier's Master Data	6	ข้อมูลหลักของซัพพลายเออร์
6.1	Prerequisites for entering into any business relationship with a Supplier are that the Supplier provides a DUNS number and any other information required during the registration process. An Order can only be placed with Suppliers who, at the time of ordering, are registered with our Supplier portal with their DUNS number.	6.1	ข้อกำหนดเบื้องต้นสำหรับการเข้าสู่ความสัมพันธ์ทางธุรกิจใด ๆ กับซัพพลายเออร์คือการที่ซัพพลายเออร์ให้หมายเลข DUNS และข้อมูลอื่น ๆ ที่จำเป็นในระหว่างขั้นตอนการลงทะเบียน คำสั่งซื้อสามารถสั่งซื้อได้เฉพาะกับซัพพลายเออร์ที่ลงทะเบียนกับพอร์ทัลซัพพลายเออร์ด้วยหมายเลข DUNS ของตนเองในขณะสั่งซื้อ
6.2	The Supplier portal can be accessed from the Supplier area of the MANN+HUMMEL home page. The Supplier undertakes to always keep his data up to date in the portal. The Supplier undertakes to verify his datasets at least once per year.	6.2	พอร์ทัลซัพพลายเออร์สามารถเข้าถึงได้จากพื้นที่ซัพพลายเออร์ของโฮมเพจ MANN+HUMMEL ซัพพลายเออร์รับรองที่จะอัปเดตข้อมูลของตนในพอร์ทัลอยู่เสมอ ซัพพลายเออร์รับรองที่จะตรวจสอบชุดข้อมูลของเขาอย่างน้อยปีละครั้ง
7	Force Majeure	7	เหตุสุดวิสัย
7.1	Force Majeure such as wars, natural disasters, official measures (such as confiscation, ban on exports), other unforeseeable, unavoidable acts that are outside of the Supplier's field of influence and for which the Supplier is not responsible shall release the parties from their duties for the duration of the disturbance. The parties shall be obligated to immediately provide all and every information related to the Force Majeure. In cases of Force Majeure concerning us we shall also have the right, at our discretion, to wholly or partially withdraw from the contract	7.1	เหตุสุดวิสัย เช่น สงคราม ภัยธรรมชาติ มาตรการทางการ (เช่น การยึดทรัพย์สิน การห้ามส่งออก) การกระทำที่ไม่สามารถคาดเดาได้และหลีกเลี่ยงไม่ได้ซึ่งอยู่นอกขอบเขตอิทธิพลของซัพพลายเออร์และซัพพลายเออร์ไม่รับผิดชอบ จะปลดปล่อยคู่สัญญาจากหน้าที่ของตนตลอดช่วงเวลาที่เกิดเหตุสุดวิสัยดังกล่าว ทั้งสองฝ่ายมีหน้าที่ต้องให้ข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับเหตุสุดวิสัยทันที ในกรณีที่มิเหตุสุดวิสัยที่เกี่ยวข้องกับเรา เรามีสิทธิ์ในการเพิกถอนสัญญาทั้งหมดหรือบางส่วนตามดุลยพินิจของเรา
7.2	Shortage of raw material and strikes are not considered events of Force Majeure.	7.2	การขาดแคลนวัตถุดิบและการนัดหยุดงานไม่ถือเป็นเหตุสุดวิสัย
7.3	Should such event last longer than two months, we may terminate the respective agreement without notice.	7.3	หากเหตุสุดวิสัยดังกล่าวกินเวลายาวเกินสองเดือน เราอาจยุติข้อตกลงที่เกี่ยวข้องโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า
8	Notice of Defects	8	การแจ้งข้อบกพร่อง
8.1	Defects in the goods delivered will be notified to the Supplier once we discover them in the ordinary course of our business but not later than ten (10) working days following the detection.	8.1	ข้อบกพร่องในสินค้าที่จัดส่งจะถูกแจ้งไปยังซัพพลายเออร์เมื่อเราพบสิ่งเหล่านี้ตามปกติของธุรกิจของเรา แต่ไม่เกินสิบ (10) วันทำการหลังจากการตรวจพบ
8.2	Supplier shall perform an appropriate outgoing inspection.	8.2	ซัพพลายเออร์จะต้องดำเนินการตรวจสอบขาออกที่เหมาะสม
9	Defects	9	ข้อบกพร่อง

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อของ MANN+HUMMEL Group สำหรับวัสดุการผลิต – ภูมิภาคยุโรปและเอเชียแปซิฟิก

<p>9.1 Warranty claims for parts intended for automobiles or commercial vehicles shall expire within twenty four (24) months as of first-time registration of the vehicle or installation of the spare part, but no later than after thirty (30) months as of delivery to us. For all other parts and delivery items, the warranty claims shall expire after twenty four (24) months as of delivery to our customers, unless other periods have been expressly stipulated in writing.</p>	<p>9.1 การอ้างสิทธิ์การรับประกันสำหรับชิ้นส่วนที่มีไว้สำหรับยานยนต์หรือยานพาหนะเพื่อการพาณิชย์จะหมดอายุภายในยี่สิบสี่ (24) เดือนนับจากการลงทะเบียนยานพาหนะครั้งแรกหรือการติดตั้งชิ้นส่วนอะไหล่ แต่ไม่เกินสามสิบ (30) เดือนนับจากที่ส่งมอบให้เร สำหรับชิ้นส่วนอื่น ๆ และรายการจัดส่งการเรียกเครื่องการรับประกันจะสิ้นสุดลงหลังจากยี่สิบสี่ (24) เดือนนับจากที่ส่งมอบให้กับลูกค้าของเรา เว้นแต่จะมีการกำหนดระยะเวลาอื่นไว้อย่างชัดเจนเป็นลายลักษณ์อักษร</p>
<p>9.2 Unless provided otherwise in this clause 9, the Supplier shall be liable according to applicable statutory provisions, in particular for defects of the delivery, and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.</p>	<p>9.2 เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่น ในข้อ 9 นี้ซัพพลายเออร์จะต้องรับผิดชอบตามบทบัญญัติทางกฎหมายที่เกี่ยวข้อง โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับข้อบกพร่องของการจัดส่ง และความรับผิดชอบนี้จะไม่จำกัดหรือยกเว้น ไม่ว่าจะเป็นการฟ้องคดีหรือจำนวนเงิน และจะต้องชดเชยค่าเสียหายและปกป้องเราจากและต่อการเรียกร้องใด ๆ ของบุคคลที่สาม ในขอบเขตเดียวกัน</p>
<p>9.3 In case of defects of delivery, including the absence of an agreed-upon property, the Supplier shall be obligated to either – at our own option and notwithstanding our other legal remedies – promptly remove the defect free of charge or deliver parts that are free from defects (incl. in each case the necessary expenses, for example costs for installation and removal), or to reasonably reduce the purchase price. Should the Supplier be unable to do so, or should he fail to promptly comply with such obligation, we may rescind the contract and return the goods to the Supplier at his own risk and cost.</p>	<p>9.3 ในกรณีที่ไม่มีข้อบกพร่องในการจัดส่ง รวมถึงการไม่มีทรัพย์สินตามที่ตกลงไว้ ซัพพลายเออร์จะต้องรับผิดชอบอย่างใดอย่างหนึ่ง โดยอาจนำข้อบกพร่องออกทันทีโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายหรือส่งมอบชิ้นส่วนที่ปราศจากข้อบกพร่อง (รวมถึงค่าใช้จ่ายที่จำเป็นในแต่ละกรณี เช่น ค่าใช้จ่ายในการติดตั้งและถอด) หรือลดราคาซื้ออย่างสมเหตุสมผล ทั้งนี้เราจะเป็นผู้เลือกและการเลือกดังกล่าวจะไม่กระทบต่อการขยายทางกฎหมายอื่น ๆ ของเรา หากซัพพลายเออร์ไม่สามารถดำเนินการดังกล่าวได้หรือหากเขาไม่ปฏิบัติตามข้อผูกพันดังกล่าวในทันที เราอาจยกเลิกสัญญาและส่งคืนสินค้าให้กับซัพพลายเออร์โดยซัพพลายเออร์จะรับความเสี่ยงและเสียค่าใช้จ่ายเอง</p>
<p>In urgent cases, we shall be entitled to remove or have the defects removed at the Supplier's cost and expense, notwithstanding our other claims. The costs we may incur shall be borne by the Supplier.</p>	<p>ในกรณีเร่งด่วนเรามีสิทธิ์ที่จะนำข้อบกพร่องออกหรือจ้างให้บุคคลที่สาม นำข้อบกพร่องออกโดยที่ซัพพลายเออร์เป็นผู้รับผิดชอบต้นทุนและค่าใช้จ่าย โดยไม่กระทบต่อข้อเรียกร้องอื่น ๆ ของเรา</p>
<p>9.4 Supplier shall perform reasonable analyses and start corrective actions to remove the cause of the defect in order to prevent such defect from reoccurring.</p>	<p>9.4 ซัพพลายเออร์จะต้องทำการวิเคราะห์หรืออาจสมเหตุสมผลและเริ่มดำเนินการแก้ไขเพื่อขจัดสาเหตุของข้อบกพร่องเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดข้อบกพร่องดังกล่าวเกิดขึ้นอีก</p>
<p>9.5 Should the Supplier deliver defective goods more than once or should the Supplier repeatedly provide defective services, we shall be entitled, after a written warning, to terminate the contract even in respect of deliveries that have not yet been made.</p>	<p>9.5 หากซัพพลายเออร์ส่งมอบสินค้าที่มีข้อบกพร่องมากกว่าหนึ่งครั้งหรือหากซัพพลายเออร์ให้บริการที่มีข้อบกพร่องซ้ำ ๆ เราจะมีสิทธิ์ยกเลิกสัญญาแม้ในส่วนของคำสั่งซื้อที่ยังไม่ได้ทำภายหลังการตกเตือนเป็นลายลักษณ์อักษร</p>
<p>9.6 The Supplier shall be obligated to reimburse us any and all pertinent costs for repairs or for the replacement of defective goods that we might incur. For each handling of a warranty case, the Supplier shall pay damages in the amount of two (2) local hourly rates that the MANN+HUMMEL entity - where the damage occurred - applies plus any additional costs or damages that we might incur. The Supplier shall have the right to prove that no damage was caused or the damage is materially lower.</p>	<p>9.6 ซัพพลายเออร์จะต้องชดเชยค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องทั้งหมดให้กับเราสำหรับการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนสินค้าที่มีข้อบกพร่องที่เราอาจประสบ สำหรับการจัดการการรับประกันแต่ละคดีนั้น ซัพพลายเออร์จะต้องจ่ายค่าเสียหายคิดเป็นสอง (2) ชั่วโมงตามอัตราในท้องถิ่นที่บริษัท MANN+HUMMEL ซึ่งเกิดความเสียหายบังคับใช้รวมทั้งค่าใช้จ่ายหรือความเสียหายเพิ่มเติมใด ๆ ที่เราอาจประสบ ซัพพลายเออร์จะมีสิทธิ์ในการพิสูจน์ว่าไม่มีความเสียหายเกิดขึ้นหรือความเสียหายนั้นต่ำกว่าที่เราประเมินอย่างมีนัยสำคัญ</p>
<p>10 Liability Unless otherwise agreed herein, the Supplier shall be obligated to pay for the damages, including any consequential damages, incurred directly or indirectly as a result of a defective delivery or for any other reasons attributable to the Supplier and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.</p>	<p>10 ความรับผิดชอบ เว้นแต่จะตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น ซัพพลายเออร์จะต้องรับผิดชอบในการชดเชยค่าเสียหายรวมถึงความเสียหายที่ตามมา ซึ่งเกิดขึ้นโดยตรงหรือโดยอ้อมอันเป็นผลมาจากการส่งมอบที่บกพร่องหรือด้วยเหตุผลอื่นใดที่เป็นความผิดของซัพพลายเออร์ และความรับผิดชอบนี้จะไม่ถูกจำกัดหรือยกเว้น ไม่ว่าจะด้วยการฟ้องคดีหรือจำนวนเงิน และจะต้องชดเชยค่าเสียหายและปกป้องเราจากการเรียกร้องของบุคคลที่สาม ในขอบเขตเดียวกัน</p>
<p>11 Product Liability 11.1 The Supplier shall indemnify us from any third party claims arising out of the death of or injury to any person or damage to property, if and to the extent the Supplier has caused the</p>	<p>11 ความรับผิดชอบต่อผลิตภัณฑ์ 11.1 ซัพพลายเออร์จะชดเชยค่าเสียหายให้เราจากการเรียกร้องของบุคคลที่สามที่เกิดจากการเสียชีวิตหรือการบาดเจ็บต่อบุคคลใด ๆ หรือความเสียหายต่อทรัพย์สินในขอบเขตที่อยู่ในความรับผิดชอบของซัพ</p>

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อของ MANN+HUMMEL Group สำหรับวัสดุการผลิต – ภูมิภาคยุโรปและเอเชียแปซิฟิก

- respective claim. The Supplier shall also reimburse us for all costs and expenses that we incur as a result of or in connection with a recall action or any other measures.
- 11.2 The Supplier shall undertake to maintain public and product liability insurance with a limit of indemnity of at least EUR 5,000,000 (EUR five million) in total per occurrence for personal injury, property damage, product-related damages and financial loss; coverage must be extended to include product recall cost with a limit of indemnity of EUR 3,000,000 (EUR three million) however, Supplier's liability shall not be limited to the amount covered by insurance. Supplier will provide Purchaser with a Certificate of Currency of this insurance, specifically mentioning the required cover sections, on annual basis and at the request of purchaser.
- 12 **Quality, Environment and Documentation**
- 12.1 When making deliveries, the Supplier must comply with the generally accepted rules of technology and safety regulations as applicable from time to time. Insofar as we have provided the Supplier with drawings, samples or other provisions or documents, he shall comply therewith as regards the design and characteristics of the delivered item. Changes to the delivery item or to an already approved production process, or its relocation to a different place, require written notification in due time by the Supplier and our prior express written consent.
- 12.2 The Supplier shall maintain or develop management systems for Quality, Health and Safety and Environment aspects according to our expectations and based on IATF16949, ISO14001 and ISO45001 in the version as applicable from time to time. Certificates from an accredited office or second-party certification and equal QM systems may be approved after prior review on our part. The Supplier shall add a copy of the current certificate to the Supplier Portal, and shall update said certificate after expiry of the validity date without being specifically requested to do so. The Supplier must promptly notify us if the certificate is revoked.
- 12.3 Prototyping will be performed in accordance with "Quality Assurance of Supplies" (VDA Document, Volume 2) and/or according to PPAP, in their most current versions. In addition to prototyping as well as for relevant modifications of serial parts, the Supplier must enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); the approved and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and prerequisite for approval.
- 12.4 Regardless of a successful sampling, the Supplier must constantly check the quality of delivery items and must perform re-qualification tests on a regular basis. The contractual partners must keep each other informed of the possibilities of further quality improvement.
- 12.5 The Supplier shall comply with any applicable environmental protection laws and standards and ensure that all statutory and branch-specific declaration requirements and prohibitions of use are complied with. In particular legal requirements of the country of manufacture, place of delivery and if communicated place of use shall be taken into account. Continuous improvement of operational environmental protection and the avoidance of environmental pollution shall be ensured systematically according to generally accepted rules.
- พพลายเออร์
ซัพพลายเออร์จะคืนเงินให้เราสำหรับต้นทุนและค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นอันเป็นผลมาจากหรือเกี่ยวข้องกับการดำเนินการเรียกคืนหรือมาตรการอื่นใด
- 11.2 ซัพพลายเออร์จะต้องดำเนินการรักษาประกันความรับผิดต่อสาธารณะและผลิตภัณฑ์โดยมีวงเงินชดเชยอย่างน้อย 5,000,000 ยูโร (ห้าล้านยูโร) ต่อครั้งต่อการเกิดการบาดเจ็บส่วนบุคคล ความเสียหายต่อทรัพย์สิน ความเสียหายที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ และการสูญเสียทางการเงิน ต้องขยายความคุ้มครองเพื่อรวมค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนผลิตภัณฑ์ด้วยวงเงินชดเชย 3,000,000 ยูโร (สามล้านยูโร) อย่างไรก็ตาม ความรับผิดของซัพพลายเออร์จะไม่จำกัดอยู่ที่จำนวนเงินที่ประกันคุ้มครอง
- ซัพพลายเออร์จะให้ใบรับรองสกุลเงินของการประกันภัยนี้แก่ผู้ซื้อโดยระบุถึงส่วนความคุ้มครองที่จำเป็นเป็นรายปีและตามคำร้องขอของผู้ซื้อ
- 12 **คุณภาพ สิ่งแวดล้อม และเอกสาร**
- 12.1 เมื่อทำการส่งมอบ
ซัพพลายเออร์ต้องปฏิบัติตามกฎเทคโนโลยีและกฎระเบียบด้านความปลอดภัยที่ยอมรับโดยทั่วไปตามที่บังคับใช้เป็นครั้งคราว
ตราบเท่าที่เราได้จัดเตรียมภาพวาด ตัวอย่างหรือแบบร่างหรือเอกสารอื่น ๆ ให้แก่ซัพพลายเออร์
ซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามในเรื่องการออกแบบและลักษณะของสินค้าที่จัดส่ง
หากมีการเปลี่ยนแปลงรายการจัดส่งหรือกระบวนการผลิตที่ได้รับการอนุมัติแล้วหรือการย้ายฐานการผลิตไปยังสถานที่อื่น
ซัพพลายเออร์ต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรภายในเวลาที่กำหนดและต้องได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากเราล่วงหน้า
- 12.2 ซัพพลายเออร์จะต้องบำรุงรักษาหรือพัฒนาระบบการจัดการด้านคุณภาพ สุขภาพและความปลอดภัย และสิ่งแวดล้อมตามความคาดหวังของเราและยึดตาม IATF16949, ISO14001 และ ISO45001 ในเวอร์ชันที่ใช้บังคับเป็นครั้งคราว ใบรับรองจากสำนักงานที่ได้รับการรับรองหรือการรับรองของบุคคลที่สอง และระบบ QM ที่เท่าเทียมกันอาจได้รับการอนุมัติหลังจากการตรวจสอบก่อนในส่วนของเรา
ซัพพลายเออร์จะต้องเพิ่มสำเนาของใบรับรองปัจจุบันไปยังพอร์ทัลซัพพลายเออร์ และต้องอัปเดตใบรับรองดังกล่าวหลังจากวันหมดอายุโดยไม่จำเป็นต้องได้รับการร้องขอเป็นพิเศษ
ซัพพลายเออร์จะต้องแจ้งให้เราทราบทันทีหากใบรับรองถูกเพิกถอน
- 12.3 การสร้างต้นแบบจะดำเนินการตาม "การประกันคุณภาพของวัสดุ" (เอกสาร VDA, เล่ม 2) และ/หรือตาม PPAP ในเวอร์ชันล่าสุด นอกเหนือจากการสร้างต้นแบบและการดัดแปลงชิ้นส่วนอนุกรมที่เกี่ยวข้องแล้ว ซัพพลายเออร์จะต้องป้อนข้อมูลวัสดุทั้งหมดในฐานข้อมูลวัสดุ IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>) รายการ IMDS ที่ได้รับการอนุมัติและยอมรับของข้อมูลวัสดุที่เกี่ยวข้องทั้งหมดเป็นส่วนหนึ่งและข้อกำหนดเบื้องต้นสำหรับการอนุมัติ
- 12.4 ซัพพลายเออร์ต้องตรวจสอบคุณภาพของสินค้าที่จัดส่งอย่างสม่ำเสมอและต้องทำการทดสอบคุณสมบัติซ้ำเป็นประจำโดยไม่คำนึงว่าการสุ่มตัวอย่างสำเร็จผล
คู่ค้าตามสัญญาต้องแจ้งให้กันและกันทราบถึงความเป็นไปได้ของการปรับปรุงคุณภาพเพิ่มเติม
- 12.5 ซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและมาตรฐานการคุ้มครองสิ่งแวดล้อมที่เกี่ยวข้อง และตรวจสอบให้แน่ใจว่าเป็นไปตามข้อกำหนดในการประกาศเฉพาะสาขาและตามกฎหมายและข้อห้ามในการใช้
โดยเฉพาะอย่างยิ่งข้อกำหนดทางกฎหมายของประเทศที่ผลิตสถานที่จัดส่งและสถานที่ใช้งานที่ได้รับการสื่อสารให้คำแจ้งถึงการปรับปรุงการป้องกันสิ่งแวดล้อมในการปฏิบัติงานอย่างต่อเนื่องและการหลีกเลี่ยงมลพิษสิ่งแวดล้อมจะต้องได้รับการรับรองอย่างเป็นระบบตามกฎหมายที่ยอมรับโดยทั่วไป

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อของ MANN+HUMMEL Group สำหรับวัสดุการผลิต – ภูมิภาคยุโรปและเอเชียแปซิฟิก

- 12.6 The Supplier shall be obligated to comply with the requirements of Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council dated 18 December 2006, concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH). Products that do not fully comply with the requirements of REACH must not be supplied to us. Additionally to REACH the Supplier shall also comply with the requirements of Regulation 2011/65/EU concerning the Restriction of (the use of certain) Hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS) and with Conflict Minerals for worldwide deliveries. Products that do not fully comply with those requirements must not be supplied to us.
- 12.6 ซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของ Regulation (EC) เลขที่ 1907/2006 ของรัฐสภายุโรปและของคณะมนตรีเมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2006 เกี่ยวกับการขึ้นทะเบียน การประเมิน การอนุญาต และการจำกัดสารเคมี (REACH) ผลิตภัณฑ์ที่ไม่สอดคล้องกับข้อกำหนดของ REACH อย่างสมบูรณ์ต้องไม่ถูกส่งมาให้เรา นอกจากนี้ REACH ซัพพลายเออร์ยังต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎระเบียบ 2011/65/EU ที่เกี่ยวข้องกับการจำกัด (การใช้วัตถุอันตรายบางอย่าง) สารอันตรายในอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ (RoHS) และแร่ที่มีข้อขัดแย้งสำหรับการจัดส่งทั่วโลก ผลิตภัณฑ์ที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดเหล่านั้นต้องไม่ถูกส่งมาให้เรา
- 12.7 MANN+HUMMEL will send out standard letters regularly to relevant Suppliers asking the confirmation for compliance with the above enumerated regulations. The Supplier shall promptly respond to these letters.
- 12.7 MANN+HUMMEL จะส่งจดหมายมาตรฐานไปยังซัพพลายเออร์ที่เกี่ยวข้องเป็นประจำเพื่อขอให้ยืนยันการปฏิบัติตามกฎระเบียบที่ระบุไว้ข้างต้น ซัพพลายเออร์จะตอบกลับจดหมายเหล่านี้โดยทันที
- 12.8 The Supplier shall put the same obligations on his subcontractors in accordance with the above provisions.
- 12.8 ผู้รับเหมาช่วงของซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามภาระหน้าที่เดียวกับซัพพลายเออร์ตามบทบัญญัติข้างต้น
- 13 **Industrial Property Rights (IPR)**
- 13.1 The Supplier warrants that he will not infringe any registered industrial property rights (e.g. patents, trademarks, designs or utility models), copyrights or any other third party rights by selling and providing the supplied products to us as contractually agreed. The Supplier shall fully indemnify us against any and all third-party claims resulting from the use or infringement of such rights.
- 13.1 ซัพพลายเออร์รับประกันว่าเขาจะไม่ละเมิดสิทธิในทรัพย์สินเชิงอุตสาหกรรมที่จดทะเบียน (เช่น สิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า การออกแบบหรือรูปแบบยูทิลิตี้) ลิขสิทธิ์หรือสิทธิของบุคคลที่สามอื่น ๆ โดยการขายและจัดหาผลิตภัณฑ์ที่จัดหาให้กับเราตามที่ตกลงกันตามสัญญา ซัพพลายเออร์จะชดเชยค่าเสียหายให้เราอย่างเต็มที่จากการเรียกร้องใด ๆ จากบุคคลที่สามซึ่งเป็นผลมาจากการใช้หรือการละเมิดสิทธิดังกล่าว
- 13.2 The Parties shall promptly notify each other of any infringement or alleged infringement they become aware of and to give each other the opportunity to counter any such claims.
- 13.2 คู่สัญญาจะต้องแจ้งให้กันและกันทราบโดยทันทีถึงการละเมิดหรือการกล่าวหาการละเมิดใด ๆ ที่พวกเขาตระหนักถึง และให้โอกาสซึ่งกันและกันในการตอบโต้การเรียกร้องดังกล่าว
- 14 **Retention of Title**
- In no event do we accept or acknowledge any retention of title – whether extended or prolonged - by the Supplier.
- 14 **การยึดหน่วงกรรมสิทธิ์**
- ไม่ว่าในกรณีใดก็ตามเราจะไม่ยอมรับหรือรับทราบการยึดหน่วงกรรมสิทธิ์ - ไม่ว่าจะขยายหรือยืดเยื้อโดยซัพพลายเออร์
- 15 **Confidentiality**
- 15.1 The Supplier shall treat any information, formulas, drawings, models, tools, technical records, procedural methods, software and other technical and commercial knowhow made available by us or acquired through us, as well as any related work results (hereinafter "Confidential Information") strictly confidential towards third parties. The Supplier may only use the Confidential Information in its own business for purposes of performing deliveries to us and may only make it available to such persons who need to have access to it in connection with our business relation and are bound by a respective confidentiality obligation. This provision shall apply beyond the duration of our business relation if and to the extent the Supplier is unable to prove that the Confidential Information was known to him or was in the public domain already at the time it was acquired or was later made public without the Supplier's fault.
- 15.1 ซัพพลายเออร์จะปฏิบัติต่อข้อมูล, สูตร, ภาพวาด, แบบจำลอง, เครื่องมือ, บันทึกทางเทคนิค, วิธีการขั้นตอน, ซอฟต์แวร์ และความรู้ทางเทคนิคและเชิงพาณิชย์อื่น ๆ ที่เราจัดหาให้หรือได้มาผ่านทางเรา ตลอดจนผลงานที่เกี่ยวข้อง (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "ข้อมูลที่เป็นความลับ") เป็นความลับอย่างเคร่งครัดต่อบุคคลที่สาม ซัพพลายเออร์สามารถใช้ข้อมูลที่เป็นความลับในธุรกิจของตนเองเพื่อวัตถุประสงค์ในการดำเนินการจัดส่งให้กับเราเท่านั้นและสามารถให้บริการแก่บุคคลที่จำเป็นต้องเข้าถึงข้อมูลดังกล่าวโดยเกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ทางธุรกิจของเราและมีภาระผูกพันในการรักษาความลับที่เกี่ยวข้อง ข้อกำหนดนี้จะผลบังคับใช้นอกเหนือจากระยะเวลาของความสัมพันธ์ทางธุรกิจของเราหากซัพพลายเออร์ไม่สามารถพิสูจน์ได้ว่า ข้อมูลที่เป็นความลับนั้นเป็นที่รู้จักต่อเขาหรืออยู่ในสาธารณสมบัติแล้ว ในขณะที่ได้มาหรือเปิดเผยต่อสาธารณะในภายหลังโดยไม่มี ความผิดของซัพพลายเออร์
- 15.2 We retain title to any documents (e.g. drawings, figures, test specifications), samples, models etc. made available by us to the Supplier in the course of the business relation, they shall be returned to us or destroyed at the Supplier's cost upon our request at any time, but no later than upon termination of the business relationship (including any copies, extracts and replicas). The Supplier does not have any right of retention in relation to Confidential Information.
- 15.2 เราเก็บรักษากรรมสิทธิ์ในเอกสารใด ๆ (เช่น ภาพวาด รูป ข้อกำหนดการทดสอบ) ตัวอย่าง แบบจำลอง ฯลฯ ที่เราจัดหาให้กับซัพพลายเออร์ในความสัมพันธ์ทางธุรกิจ เอกสารเหล่านี้จะถูกส่งคืนให้เราหรือทำลายโดยค่าใช้จ่ายของซัพพลายเออร์ตามที่ร้องขอได้ตลอดเวลา แต่ไม่ช้ากว่าเมื่อมีการยุติความสัมพันธ์ทางธุรกิจ (รวมถึงสำเนา คัดย่อ และแบบจำลองใด ๆ) ซัพพลายเออร์ไม่มีสิทธิในการเก็บรักษาใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อมูลที่เป็นความลับ
- 15.3 The disclosure of Confidential Information does not establish any industrial property rights, rights to knowhow or copy-rights of the Supplier and does not constitute a prior publication or right of prior use according to the applicable patent, design and utility model laws. Any kind of license is subject to a written agreement.
- 15.3 การเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับไม่ได้เป็นการสร้างสิทธิในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรม สิทธิในการรู้ หรือสิทธิในการคัดลอกของซัพพลายเออร์ และไม่ถือเป็นการตีพิมพ์ก่อนหรือสิทธิในการใช้งานก่อนหน้าตามกฎหมายสิทธิบัตรการออกแบบและรูปแบบยูทิลิตี้ที่เกี่ยวข้อง ใบอนุญาตทุกประเภทอยู่ภายใต้ข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร

Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific /
ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อของ MANN+HUMMEL Group
สำหรับวัสดุการผลิต – ภูมิภาคยุโรปและเอเชียแปซิฟิก



16 Code of Conduct for Suppliers

The Supplier shall observe the MANN+HUMMEL Code of Conduct when performing their deliveries and services. The Supplier undertakes to safeguard human rights, comply with labor standards, applicable data protection regulations and not to tolerate discrimination or forced/child labor. The Supplier confirms that it does not tolerate any form of corruption or bribery. The Supplier will also require its subcontracted Suppliers to comply with the Code of Conduct. The MANN+HUMMEL Code of Conduct can be accessed at www.mann-hummel.com/coc. If the Supplier culpably infringes these obligations then, without prejudice to other claims, MANN+HUMMEL shall be entitled to terminate the contract.

17 Data Protection

17.1 The contracting parties may provide each other with personal data in the course of the performance during the contractual relationship. The processing and transfer of which will be done in accordance with applicable data protection law. Each contractual party is a data controller in respect of personal data processing.

17.2 The Supplier is obliged to comply with data protection regulations in its deliveries and services. In particular it will oblige its employees to maintain data confidentiality according to applicable data protection law, if these employees have access to personal data.

17.3 If personal data are collected, processed or used by the Supplier on behalf of MANN+HUMMEL or if personal data are accessible in the context of the performance of the contractual relationship an additional data protection contract has to be concluded if needed by applicable data protection law.

17.4 Further information by MANN+HUMMEL regarding personal data processing of Suppliers are accessible under: www.mann-hummel.com/dataprocessing

18 General Provisions

18.1 If any of the provisions contained in these Terms and Conditions and other agreements are or become invalid, it shall not affect the validity of the remaining contract. The Parties shall replace such invalid provision with a valid provision that best reflects the economic success of the invalid provision.

18.2 In the event of any discrepancy between the English original version of these Terms and Conditions of Purchasing and any foreign language translation, the English version prevails.

18.3 The place of performance for all deliveries shall be the place indicated in the Order.

18.4 Unless otherwise agreed, the local laws of the purchasing company should be the governing law. Application of the United Nations Convention of 11 April 1980 on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded.

18.5 The place of jurisdiction shall be the place of the registered office of the purchasing MANN+HUMMEL Company. However, we have the right to file claims against the Supplier also at the place of his registered office.

16 จรรยาบรรณสำหรับซัพพลายเออร์

ซัพพลายเออร์ต้องปฏิบัติตามจรรยาบรรณของ MANN+HUMMEL เมื่อดำเนินการส่งมอบและบริการ

ซัพพลายเออร์รับรองที่จะปกป้องสิทธิมนุษยชน

ปฏิบัติตามมาตรฐานแรงงาน ระเบียบการคุ้มครองข้อมูลที่เกี่ยวข้อง และไม่ยอมให้มีการเลือกปฏิบัติหรือการใช้แรงงานบังคับ/แรงงานเด็ก

ซัพพลายเออร์ยืนยันว่าไม่ยอมให้มีการทุจริตหรือติดสินบนทุกรูปแบบ

ซัพพลายเออร์จะกำหนดให้ซัพพลายเออร์ที่รับเหมาซัพพลายเออร์สามารถเข้าถึงหลักจรรยาบรรณของ MANN+HUMMEL ได้ที่ www.mann-hummel.com/coc

หากซัพพลายเออร์ละเมิดข้อมูลผู้พันเหล่านี้ MANN+HUMMEL จะมีสิทธิ์บอกเลิกสัญญาโดยไม่กระทบกระเทือนต่อการเรียกร้องอื่น ๆ

17 การคุ้มครองข้อมูล

17.1 คู่สัญญาอาจให้ข้อมูลส่วนบุคคลแก่กันและกันในระหว่างการดำเนินการระหว่างความสัมพันธ์ตามสัญญา

การประมวลผลและการถ่ายโอนจะดำเนินการตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลที่บังคับใช้

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายเป็นผู้ควบคุมข้อมูลในส่วนของผลการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล

17.2 ซัพพลายเออร์มีหน้าที่ต้องปฏิบัติตามระเบียบการคุ้มครองข้อมูลในการส่งมอบและบริการ

โดยเฉพาะอย่างยิ่งซัพพลายเออร์จะบังคับให้พนักงานรักษาความลับของข้อมูลตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลที่บังคับใช้

หากพนักงานดังกล่าวสามารถเข้าถึงข้อมูลส่วนบุคคลได้

17.3 หากข้อมูลส่วนบุคคลถูกรวบรวม ประมวลผล หรือใช้โดยซัพพลายเออร์ในนามของ MANN+HUMMEL หรือหากข้อมูลส่วนบุคคลสามารถเข้าถึงได้ในบริบทของการปฏิบัติตามความลับตามสัญญา

จะต้องมีการสรุปสัญญาคุ้มครองข้อมูลเพิ่มเติมหากจำเป็นโดยกฎหมายคุ้มครองข้อมูลที่เกี่ยวข้อง

17.4 ข้อมูลเพิ่มเติมโดย MANN+HUMMEL เกี่ยวกับการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลของซัพพลายเออร์สามารถเข้าถึงได้ภายใต้: www.mann-hummel.com/dataprocessing

18 บทบัญญัติทั่วไป

18.1 หากบทบัญญัติใด ๆ ที่มีอยู่ในข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้และขัดแย้งกัน จะไม่ถูกตั้งก็จะมีผลต่อความถูกต้องของสัญญาที่เหลืออยู่ คู่สัญญาจะแทนที่บทบัญญัติที่ไม่ถูกต้องดังกล่าวด้วยบทบัญญัติที่ถูกต้องซึ่งสะท้อนถึงความสำเร็จทางเศรษฐกิจของบทบัญญัติที่ไม่ถูกต้องได้ดีที่สุด

18.2 ในกรณีที่มีความแตกต่างระหว่างข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อฉบับภาษาอังกฤษฉบับดั้งเดิมกับการแปลภาษาต่างประเทศใด ๆ ให้ใช้เวอร์ชันภาษาอังกฤษเหนือกว่า

18.3 สถานที่ดำเนินการสำหรับการจัดส่งทั้งหมดจะต้องเป็นสถานที่ที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ

18.4 กฎหมายท้องถิ่นของบริษัทจัดซื้อควรเป็นกฎหมายที่ใช้บังคับ เว้นแต่จะตกลงไว้เป็นอย่างอื่น การบังคับใช้สนธิสัญญาสหประชาชาติเมื่อวันที่ 11 เมษายน ค.ศ. 1980 ว่าด้วยสัญญาการขายสินค้าระหว่างประเทศจะไม่รวมอยู่ด้วย

18.5 สถานที่ในเขตอำนาจศาลจะเป็นสถานที่ของสำนักงานจดทะเบียนของบริษัทจัดซื้อ MANN+HUMMEL อย่างไรก็ตามเรามีสิทธิ์ที่จะยื่นคำร้องต่อซัพพลายเออร์ ณ สถานที่ทำการจดทะเบียนของเขาด้วย

**Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL
Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific /**
ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจัดซื้อของ MANN+HUMMEL Group
สำหรับวัสดุการผลิต – ภูมิภาคยุโรปและเอเชียแปซิฟิก



These Terms and Conditions of Purchasing are the basis of the supply relationship existing with you and shall apply to all of your deliveries and services with immediate effect.
Please confirm these conditions for us by returning the signed document to us.
Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries.
Supplier hereby acknowledges to have received and accepted our current Terms and Conditions of Purchasing for Production Material.

Place, date

Signature Supplier and Company stamp

Company name

ข้อกำหนดและเงื่อนไขในการจัดซื้อเหล่านี้เป็นพื้นฐานของความสัมพันธ์ในการจัดหาที่มีอยู่
อยู่กับคุณ และจะมีผลบังคับใช้กับการส่งมอบและบริการทั้งหมดของคุณ โดยมีผลทันที
โปรดยืนยันเงื่อนไขเหล่านี้ให้เราโดยส่งเอกสารที่แนบมาเพื่อกลับให้เรา
โปรดติดต่อผู้ซื้อที่รับผิดชอบของคุณที่ MANN+HUMMEL หากคุณมีข้อสงสัยใด ๆ
ซัพพลายเออร์ยอมรับว่าได้รับและยอมรับข้อกำหนดและเงื่อนไขในการจัดซื้อวัสดุผลิต
ตในปัจจุบันของเรา

สถานที่, วันที่

ลายเซ็นซัพพลายเออร์และตราประทับของบริษัท

ชื่อบริษัท